

► Nola erabili Utilización

1

- **JAITSI zintzilikatuta dagoen tokitik.**
DESCOLGARLO del lugar en el que se encuentra situado.



2

- **TIRA EGIN SEGURTASUN-UZTAIARI, kendu arte. Tiraka ari zaren bitartean, ez sakatu palanka.**
TIRAR DE LA ANILLA DE SEGURIDAD hasta quitarla. Mientras se está tirando de la anilla no presionar la palanca.



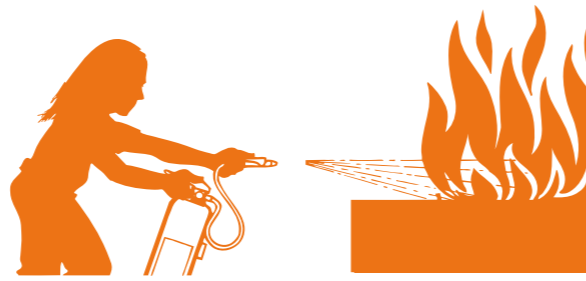
SEGURTASUN-UZTAIA
ANILLA DE SEGURIDAD

3

- **SUA DAGOEN TOKIRA HURRERATU, zentzuzko distantziara, 2 metro ingurura (sua kanpoaldean bada, haizearen norabidean). Mahukari esku batekin utsi, hautsa behar DEN TOKIRA JOAN DADIN.**
ACUDIR AL LUGAR DONDE SE HA ORIGINADO EL INCENDIO, acercándose a unos 2 metros de distancia (si el fuego es en el exterior, debemos ponernos a favor del viento). Sujetar la manguera con una mano para que el material que se encuentra en el interior vaya al sitio adecuado.



4



- **Mantendu su-itzalgailua bertikalki, eta apuntatu suaren oinarriara, ez sugarrera, eta palanka estutu. JAURTIKETA LABURRAK EGIN suaren behealde osora; horrela, hobeto ikusi ahal izango da sua zenbateraino itzaltzen ari den.**
Mantener el extintor en posición vertical y apuntar a la base del fuego, no a la llama y después APRETAR LA PALANCA DANDO SUAVES TIROS, así se controla mejor cómo se va apagando el fuego.

5



- **Gogoratu su-itzalgailua 36 SEGUNDOAN husten dela.**
Recuerda que el extintor se vacía en 36 SEGUNDOS.

6



94 630 00 62 • 660 39 67 00

- **Behin SU-ITZALGAILUA ERABILITA, deitu Sutearora, aldatzeko.**
Una vez que el EXTINTOR HAYA SIDO UTILIZADO, se DEBE LLAMAR a Sutearo para cambiarlo.

► Segurtasun-neurriak Medidas de seguridad



- EZ JARRI BIZIA ARRISKUAN.**
NO PONER EN RIESGO LA VIDA.



- Saiatu SUAK INGURATU EZ GAITZAN.**
Ihesbideren bat duzula ziurtatu.
Procurar QUE EL FUEGO NO NOS RODEE.
Hay que tener siempre garantizada la huida.



- SUA TXIKIA BADA (zartagin, paperontzi edo entxufe batek su hartu badu) manta edo antzeko oihal batekin estaltzea nahikoa izan daiteke sua itzaltzeko.**
SI EL FUEGO ES PEQUEÑO (por ejemplo una sartén, papelera o enchufe que arde), puede ser suficiente con arrojar encima una manta o similar, para apagarlo.



- Sutea gela batean piztu bada, eta ARRISKURIK EZ BADAGO, ITXI ATE ETA LEHIOAK, horrela oxigeno gutxiago sartuko da eta sua ahuldu egingo da**
Si el fuego se origina en una habitación y SI NO HAY RIESGO, CERRAR PUERTAS Y VENTANAS. De esta manera entrará menos oxígeno y el fuego se debilitará.



- SUA HANDIAGOA BADA, su-itzalgailuaren edo beste zerbaiten bidez itzaltzen saiatzeaz gain, deitu larrialdietara (112) eta auzokoei ere laguntza eskatu.**
Si el INCENDIO ES DE MAYORES PROPORCIONES, aunque se intente sofocar mediante el extintor u otros medios, hay que llamar al teléfono de emergencias 112 y pedir ayuda a los vecinos y vecinas.



SUTEARO

ELKAR LAGUNTZA ERAKUNDEA
ENTIDAD DE AYUDA MUTUA



**SU-ITZALGAILUAK
EXTINTORES**

Arauak Normas



SU-ITZALGAILUAREN ONTZIAK

20 urteko iraupena du.

EL RECIPIENTE DEL EXTINTOR tiene una duración de 20 AÑOS.



BARRUAN DUEN MATERIALA

5 URTERIK BEHIN BIRZIKLATU BEHAR DA. Lan hori Sutearok egiten du.

EL MATERIAL QUE CONTIENE EL EXTINTOR DEBE RECICLARSE CADA 5 AÑOS, este trabajo lo realiza Sutearo.



ETXE PARTIKULARREI DAGOKIENEZ, EZ DAGO URTERO AZTERKETA EGIN BEHAR DELA EZARTZEN DUEN ARAURIK.

Betebehar hori jarduera berezia duten kasuetan izaten da, hala nola, dendetan, landetxeetan, tabernetan..., eta baimendutako enpresa batek egin behar du azterketa.

EN LOS DOMICILIOS PARTICULARES NO EXISTE NINGUNA NORMATIVA QUE OBLIGUE A REALIZAR EL CAMBIO DEL EXTINTOR. Existe esta obligación en los casos en los que se realicen determinadas actividades, así como bares, casas rurales, tiendas... y esta revisión debe ser realizada por una empresa autorizada.



Gure kasuan, su-itxalgailuaren URTEROKO MANTENTZE-LANA BAZKIDEEK EGIN BEHAR DUGU.

El trabajo de MANTENIMIENTO ANUAL, en nuestro caso, DEBEMOS REALIZARLO LOS SOCIOS y SOCIAS.

► Nola eta non jarri Cómo y dónde colocarlo



► Lotu gabe dakarren MAHUKA DAGOKION LEKUAN JARRI BEHAR DA, presio-manometroaren ondoan (su-itxalgailu txikiek ez daukate mahukarik). LA MANGUERA que viene suelta HAY QUE COLOCARLA EN SU LUGAR, junto al manómetro de la presión. (los extintores pequeños no llevan manguera).

► Erraz ikusteko moduko leku batean jarri, behar denean eskura izateko, BERTIKALKI, HORMA EDO HABE BATEAN ZINTZILIKATUTA (horretarako txapa bat darama) eta lurretik 1,70 metroko altueran. Ez utzi lurrean. Colocarlos en un lugar visible para tenerlos a mano en caso de necesidad. Colocarlos en forma vertical, COLGADOS EN UNA PARED, POSTE O VIGA (llevan una chapa para ello) y a una altura aproximada de 1.70 m del suelo. No dejarlos sobre el suelo.



1,70 m.



**Kontuz,
EZ IPINI!**
¡Cuidado, NO
COLOCARLOS!



GASOLIO GALDARAK
CALDERAS DE GASOLIO

GANBARAK
CAMAROTES

► Ez jarri su-itxalgailua sute bat sortu edo zabaltzeko aukerarik dagoen leku batean. ETXERA SARTZEKO ATEAREN ONDOAN, barruko edo kanpoko aldean jarri beharko litzateke. No colocarlos cerca de donde exista una mayor probabilidad de originarse o expandirse el fuego. EL LUGAR ADECUADO SERÍA CERCA DE LA PUERTA DE ENTRADA A LA VIVIENDA, por la parte interior o exterior.

► Mantentze-lana Mantenimiento

► JAITSI ZINTZILIKATUTA DAGOEN TOKITIK, buruz behera segundo batzuk eduki eta eskegi berriro. DESCOLGAR EL EXTINTOR, ponerlo boca abajo unos segundos y volver a colgarlo.



**SEI HILERIK
BEHIN,
BEGIRADA BAT
EMATEA
komeni da.**
Es necesario
echarle
UN VISTAZO
CADA
SEIS MESES.

► EGIAZTATU PRESIO-ADIERAZLEA.

Orratza alde berdean egon behar da. Berdearen ezker aldean dagoen alde gorriara pasatzen bada, deitu Sutearora, su-itxalgailua aldatzeko.

VERIFICAR
EL INDICADOR DE
LA PRESIÓN.

La aguja debe estar en la zona verde. Si se halla en la zona roja, es decir, en la parte izquierda de la zona verde, se debe llamar a Sutearo para cambiar el extintor.



► Tximinia-garbitzaileak Deshollinadores

Tximiniak garbi eta egoera onean edukitzea ezinbestekoa da suteak saihesteko. Behean zehazten dira tximinia-garbitzaile batzuen kontaktu-telefonoak. Tximinia-garbitzaile egiteko interesa izanez gero, ZUZENEAN BERAIEKIN jarri behar zarete kontaktuan.

Mantener las chimeneas limpias y en buen estado es fundamental para evitar siniestros de fuego. A continuación os señalamos los datos de contacto de algunos deshollinadores. Si estuvierais interesados en contratar sus servicios tenéis que contactar DIRECTAMENTE CON ELLOS.

► **GoikoGarbi:**
696 27 42 00 • goikogarbi@goikogarbi.com

► **Jose Manuel Otero**
607 39 21 35

► **Txin Tximini Deshollinadores:**
657 77 94 58 • www.txin-tximini.com

► **Jose Maria Albizu**
652 92 08 48
Batez ere, Gipuzkoa aldean egiten du lan.
Presta sus servicios mayoritariamente en Gipuzkoa.

► **Sutan**
665 73 73 02 • www.sutan.biz • Urretxu.
Gipuzkoa aldean egiten du lan.
Presta sus servicios mayoritariamente en Gipuzkoa.